



## Referendum

Z rozhodnutia prezidenta Slovenskej republiky sa v **sobotu dňa 18. septembra 2010** vykoná referendum, v ktorom oprávnení občania rozhodnú o šiestich dôležitých otázkach, ktoré sa týkajú zrušenia povinných koncesionárskych poplatkov zo rozhlasové a televízne prijímače, zúženia poslaneckej imu-

nity, zníženia počtu poslancov Národnej rady SR z terajších 150 na 100, určenia maximálnej ceny osobných motorových vozidiel obstarávaných orgánmi verejnej moci, zavedenia možnosti voľby poslancov národnej rady a Európskeho parlamentu prostredníctvom internetu a zmeny tlačového zákona.

## Népszavazás

A Szlovák Köztársaság köztársasági elnökének határozata alapján **2010. szeptember 18-án, szombaton**, népszavazásra kerül sor, amelyben a szavazásra jogosult polgárok hat fontos kérdés felől dönthetnek, amelyek a kötelező rádiós és televíziós koncessziós díjak eltörlését, a parlamenti képv-

sélok mentelmi jogának szűkítését, számuknak 150-ről 100-ra történő csökkentését, a kormányzati szervek személygépkocsijainak maximális beszerzési árát, a parlamenti és európai parlamenti képviselők internetes választásának lehetőségét és a sajtótörvény módosítását érintik.

### Kde môžeme hlasovať? – Hol szavazhatunk?

Okrskok – körzet	Ulice - utcák
1. ZŠ Školská 1 - Iskola u. AI 0915342785	Gorkého, Jánošíkova, Poľná, Partizánska, Tajovského, Hviezdoslavova, Športová, Kalajová, B. Němcovej, Biskupická, Obrancov mieru, Malocintorínska, Železničná, železničná stanica - vasútállomás, Bottova, Záhradnícka, Školská
2. ZŠ s VJM Mládežnícka 7 - Ifjúság u. AI 0915352357	Sládkovičova, Mocsáryho, 1. mája, Vajanského, Čajkovského, 29. augusta, Kukučínova, Mládežnícka, Čsl. armády, Družstevná, Ružová, Tulipánová, Kvetná, Fialková, B. Bartóka, Jókaiho, Smetanova
3. Mestský úrad Radničná 25 - Városháza 0915352356	Parková, Štúrova, Námestie slobody, SNP, Malá, Koháryho námestie, Námestie padlých hrdinov, Rázusova, Hlavná, Podhradská, Trhová, Radničná, Baštová, Jilemnického, Hollého, Tehelná, Šávoľská, Továrenská, kpt. Nálepku, Lučenecká, I. Madácha, Egresh, Moyzesova, B.S.Timravy, Bernolákova, Jesenskéo
4. ZŠ Farská lúka s VJS	Mlynská, Úzka, Gemerská, Tichá, Viničná, Daxnerova, Puškinova, Švermova, J.Kalinciaka, J. Kráľa, Odborárska, Tolstého, sídlisko Farská lúka lakótelep

## Priamy predaj mestského majetku

Mesto Filakovo vyhlasuje v zmysle "Zásad hospodárenia a nakladania s majetkom mesta Filakovo zo dňa 25.02.2010" priamy predaj časti mestského pozemku **parc. CKN č. 3546/136 o výmere cca. 3400 m<sup>2</sup>** (presná výmera bude určená geometrickým plánom) bez technickej infraštruktúry. Pozemok sa nachádza v areáli bývalého Kovosmaltu š.p. a podľa územného plánu mesta vymedzené územie slúži výlučne pre funkciu priemyselnej výroby. Minimálna cena pozemku je stanovená o výške všeobecnej hodnoty majetku a číni 7,03 EUR/m<sup>2</sup>. Záujemcovia o priamy predaj môžu predložiť svoje cenové ponuky spolu so zámerom využitia predmetného pozemku **do 9. septembra 2010 do 12.00 hod.** na Mestský úrad, odd. správy mestského majetku, daní a poplatkov, Radničná 25, 986 01 Filakovo v zalepenej obálke s označením "Neotvárať - priamy predaj". Podrobnejšie informácie: Ing. Zoltán Varga, tel. 047/4381011 k1. 124, e-mail: [zoltan.varga@filakovo.sk](mailto:zoltan.varga@filakovo.sk)

## A városi vagyon közvetlen értékesítése

Füleki Város a 2010.02.25-én elfogadott „A Füleki Város vagyonával való gazdálkodás és a vagyonkezelés alapelvei” értelmében meghirdeti a következő műszaki infrastruktúra nélküli telekre sz közvetlen eladását: **CKN 3546/136, számú kb. 3400 m<sup>2</sup>** (a pontos kiterjedés földmérési vázrajz alapján lesz megállapítva) kiterjedésű parcella. A telek a volt Kovosmalt n.v. területén található, és a város területrendezési terve szerint a terület kizárólag ipari termelés céljaira szolgál. A telek minimális ára az általános érték összegében van megszabva, és 7,03 EUR/m<sup>2</sup>- tesz ki. A közvetlen eladás iránt érdeklődők ajánlataikat az ingatlan felhasználásának tervezetével együtt **2010. szeptember 9-én 12.00 óráig** nyújthatják be a Városi Hivatal vagyonkezelő osztályára (Radničná 25, 986 01 Filakovo) lezárított borítékban, amelyen a „Neotvárať - priamy predaj” megjelölést kell feltüntetni. Közlebbi információk: Ing. Varga Zoltán, tel. 047/4381011 k1. 124, e-mail: [zoltan.varga@filakovo.sk](mailto:zoltan.varga@filakovo.sk)

## Mesto Fil'akovo, Radničná 25, 986 01 Fil'akovo,

zastúpené primátorom mesta Jozefom Agócsom

### v y h l a s u j e

výberové konanie na pracovnú pozíciu

## ASISTENT TERÉNNEHO SOCIÁLNEHO PRACOVNÍKA

Uchádzači o túto pozíciu môžu svoje prihlášky do výberového konania zaslať v termíne  
**do 20. septembra 2010**  
(osobne v úradných hodinách Mestského úradu vo Fil'akove alebo poštou na adresu: Mesto Fil'akovo, Mestský úrad, Radničná 25, 986 01 Fil'akovo).

## Fülek Város,

Városháza u. 25, 986 01 Fülek,

Agócs József polgármester által képviselve,

### p á l y á z a t o t h i r d e t

az alábbi munkapozícióra

## SZOCIÁLIS TEREPMUNKÁS ASSZISZTENSE.

A pozíció iránt érdeklődők pályázati jelentkezésüket  
**2010. szeptember 20-ig**  
nyújthatják be (személyesen a Füleki Városi Hivatal fogadónapjain vagy postázva a Mesto Fil'akovo, Mestský úrad, Radničná 25, 986 01 Fil'akovo címre.

Výberové konanie sa uskutoční dňa **27. septembra 2010 o 8.00 hod. na Mestskom úrade vo Fil'akove na poschodí č. dveri 106.**

Uchádzači musia spĺňať nasledovné kritériá:

- ukončené stredoškolské vzdelanie, resp. ukončené úplné základné vzdelanie a pokračovanie v štúdiu na strednej škole,
- bezúhonnosť,
- dlhodobá prítomnosť a poznanie cieľovej komunity
- motivácia pre prácu s členmi marginalizovaných skupín,
- organizačné schopnosti,
- komunikačné zručnosti,
- osobnostné predpoklady napr. empatia, schopnosť pracovať v tíme, schopnosť riešiť konflikty, flexibilita a zodpovednosť.

Výhodou uchádzača budú:

- skúsenosti v oblasti terénnej sociálnej práce, prípadne práce v komunitách ohrozených alebo postihnutých sociálnym vylúčením,
- skúsenosti s organizovaním aktivít vo svojej lokalite,
- účasť na predchádzajúcich vzdelávacích a komunitných aktivitách,
- znalosť jazyka cieľovej skupiny (maďarský, rómsky)
- osobný záujem doplniť si vzdelanie.

Zoznam požadovaných dokladov:

- motivačný list a životopis
  - doklad o najvyššom dosiahnutom vzdelaní, potvrdenie o návšteve školy
  - výpis z registra trestov
- Predpokladaný nástup do zamestnania: 1. október 2010.



## XX. Palócke dni

Koncom druhého augustového týždňa pri príležitosti fil'akovských hodov už dvadsiatykrát zorganizovalo Mestské kultúrne stredisko v spolupráci s Hradným múzeom, Euroregionom Neogradienis a Domom kultúry Klub oslavy

Palóckých dní. Tohtoročné podujatie v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi bolo viac zamerané na históriu, zvyky, kultúru, ale aj jedlá Palócov. Trojdňové podujatie bolo hodnotené obecnosťou za veľmi úspešné.

-msks-

## XX. Palóc Napok

Augustus második hétvégéjén a Nagyboldogasszonyi búcsúival egybekötte immár huszadszor rendezte meg a Városi Művelődési Központ karöltve a társszervezőkkel, a Vármúzeummal, az Euroregion Neogradienis-szel és a Klub Kultúrházzal a Palóc Napo-

kat. Az ilté ünnepségen a megszokottnál nagyobb hangsúlyt kapott a palóc célirányzat, a palóccok története, szokásai, kultúrája és étetei. A háromnapos rendezvényt a közönség minden szempontból sikeresnek ítélte meg.

-mfmk-

## Deň dobrovoľníctva

Návštívte dňa 10.09.2010 priestory neziskovej organizácie Nezábudka, Filákovce (pozn. v našom „domove dôchodcov“). V tomto deň sa 80 mimovládnych organizácií na Slovensku rozhodlo zorganizovať aktivity venované seniorom, sociálne a zdravotne odkázaným občanom a poukázat' tým na oblasti, ktoré takúto pomoc potrebujú. Naša organizácia umožní všetkým návštevníkom využiť svoje znalosti, sociálne ctenie, zručnosti a hlavne ochotu prispieť k pocitu spolupatričnosti so seniori, ktorí u nás prežívajú jeseň života. Počas celého dňa budú priestory organizá-

cie otvorené. Všetci, ktorí nás navštívia, sa budú môcť venovať aktivitám so seniori (rozhovorom, spoločenským hram, športovému zápoleniu v stolnotenisovom tumaži), alebo pomôžu pri starostlivosti na lôžko odkázaným klientom a pri vonkajších úpravách okolia. Veríme, že Vás naša výzva osloví a budete jedným z tých, ktorí 10. septembra venujete iným.

Celá akcia je organizovaná pod vedením spoločnosti C.A.R.D.O. v spolupráci s viacerými organizáciami a mediálnymi partnermi.

Ing. Mária Veliká  
riaditeľka Nezábudka, n.o.

## Za záchranu kultúrneho dedičstva

Aj toto leto bolo bohaté na tábory. Dvaja zástupcovia Občianskeho združenia Oppidum Fileck sa ďalší piati mladí ľudia z Filákovca sa zúčastnili mládežníckeho tábora pre záchranu kultúrneho dedičstva v organizovaní Zdrúženia pre záchranu miest a obcí. Tábor sa uskutočnil v Majku (na území MR), kde mládež pomáhalá pri obnovovaní objektov kamaldolského pustovníctva a kamenného oplotenia anglického parku a tiež pri katalogizácii kamenných portálov románskeho kostola na Vértesszentkereszt.

V organizovaní OZ Oppidum Fileck sa od 19. do 25. júla uskutočnil VIII. Mládežnícky tábor na skršle nie hradu vo Filákovce, kde sa mládež zo Ságújfalu (MR), Szécsény (MR), z Lučenca a Filákovca zapojila do záchran hradných múrov a do archeologického výskumu pod hradom. Následne sa uskutočnil od 9. do 13. augusta VI. Tábor na započatie kultúrneho dedičstva za účasti študentov histórie umenia z MR, vďaka ktorému bola spracovaná databáza kultúrnych pamiatok v obciach Biskupice a Belina.

OZ Oppidum Fileck

## Pro Kultúra vo Fínsku

Na pozvanie mužského speváckeho zboru z fínskeho mesta Lieksa sa filákovskí mužskí spevácky zbor Pro Kultúra zúčastnil v dňoch 26.-30. júla päťdňového spoločného stretnutia zborov vo Fínsku. Okrem iných aktivít sa oba zboru učili aj piesne z repertoára toho druhého. Program, ktorý nám domáci pripravili opäť posilnil naše priateľstvo, ktoré pretrváva už niekoľko rokov. Naposledy boli naši fínski priatelia u nás vlni na medzinárodnom stretnutí speváckych zborov. Za možnosť zblížovania našich kultúr a zborového spevu patrí poďakovanie za podporu Ministerstvu kultúry Slovenskej republiky, bez ktorej by sa táto cesta nemohla uskutočniť. Zároveň opätovne poďakujeme všetkým záujemcov o zborový spev, aby prišli

medzi nás a spolu s nami pokračovali v peknej tradícii zborového spevu, ktorý v tomto roku osláví už 90 rokov od svojho založenia.

Všetkým našim podporovateľom touto cestou ďakujeme.

Róbert Eibner



## Önkéntes nap

Látogasson el 2010.09.10-én a füleki Nefelejcs nonprofit szervezet (nyugdíjasosthon) helyiségeibe. Szlovákia 80 kormányon kívüli szervezete döntött úgy, hogy ezen a napon aktivitásokat szervez az idősek, szociálisan és egészségileg rászorult polgárok részére, felhívva az a figyelmet azokra a területekre, amelyek ilyen segítségre szorulnak. Szervezetünk lehetővé teszi minden látogatójának, hogy ismereteiket, szociális érzéküket kihasználva kimutassák együttérzésüket az életük alkonyán nálunk élő idős emberekkel. A szervezet helyiségei az egész nap folyamán nyitva állanak a látogatók előtt.

Mindenki, aki ellátogat hozzánk, részt vehet az idősokkal együtt az egyes aktivitásokban (beszélgetések, társasjátékok, asztalitenisz-torna), vagy segíthet az ágyhoz kötött kliensek ellátásában és az otthoni környezetünk rendezésére irányuló munkánkban. Bizunk benne, hogy felhívásunk Önhöz is eljut, és egyike lesz azoknak, akik szeptember 10-ét másoknak szentelik.

Az akció a C.A.R.D.O. társaság vezetése alatt lesz megszervezve több szervezettel és mediális partnerrel együttműködéssel.

Ing. Veliká Mária  
a Nefelejcs nonprofit sz. igazgatója

## Kulturális örökségünk védelméért

Ez a nyár is gazdag volt táborokkal. Az Oppidum Fileck Polgári Társulás 2 képviselője és további 5 füleki fiatal a Város- és Faluvédők Szövetsége által szervezett ifjúsági értékmentő táborban vehettek részt július 4-11. között. A tábor az idén Majkon került megrendezésre, ahol a kamalduli remetesség barokk stílusában épült cellaelegyítésén és az angol park kőfalának felújításában, valamint a vértesszentkereszti románkori templom faragott kőveinek katalogizálásában segídezhettek.

A polgári társulás szervezésében július 19-től 25-ig megvalósult a VIII. Várszépítő tábor Füleken, ahol ságújfalusi, szécsényi, losonci és füleki fiatalok a vár állagmegóvásánál és a régészeti ásatásoknál tevékenykedhettek. Ezt követően augusztus 9-13. között a VI. Értékfelmérő tábor zajlott magyarországi művészettörténetes hallgatók részvételével, melynek köszönhetően elkészült a helyi védelemre javasolt épületek és emlékek jegyzéke Fülekpöspöki és Béna települések részére.

Oppidum Fileck PT

## A Pro Kultúra Finnországban

A finn Lieksa város férfi énekkarának meghívására a füleki Pro Kultúra Férfi Kórus július 26. és 30. között az énekkarok ötnapos, közös táborában vett részt Finnországban. Egyebek mellett a kórusok itt egymás repertoárjából ta-

nultak dalokat. A vendéglátóink által előkészített gazdag program tovább erősítette évek óta tartó barátságunkat. Finn barátaink tavaly a nemzetközi kórusáltalálkozó jártak nálunk utoljára. Népeink kultúrájának és karéneklésének közeledéséhez a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma is hozzájárult. Köszönjük a támogatást, amely nélkül a finnországi út nem valósulhatott volna meg. Egyedülöleg ismét szeretettel meghívunk mindenkit, akit érdekel a karének, hogy jöjjen el közenk, és folytassuk együtt a karéneklés szép hagyományát, amely ez évben már megszületésének 90. évfordulóját ünnepli. Ez úton szeretnénk köszönetet mondani minden támogatónk segítségéért is.

Eibner Róbert



## Za zmierenie sme sa modlili

Dňa 26. júla 2010 sa veriaci z františkánskeho kostola vo Fíľakove zúčastnili na národnom pútnickom mieste Mátraverebély - Szentkút v Maďarsku slovensko-maďarského dňa modlitieb, ktorý sa uskutočnil v zmysle deklarácie o zmieriení podpísanej hlavami

maďarskej a slovenskej katolíckej cirkvi v lete 2006 s úmyslom, aby boli dobrým príkladom pre politikov v udržiavaní dobrých susedských a priateľských vzťahov prežívajúcich v pokoji a láske. Veríme v silu modlitby!

Irena Szabová

## A megbékélésért imádkoztunk

2010. július 26-án a füleki ferences templom hívei részt vettek a magyarországi Mátraverebély - Szentkút Nemzeti Kegyhelyen megrendezett szlovák - magyar imánon, amely a két ország katolikus egyházvezetői által 2006 nyarán aláírt megbékélési nyilatkozat értelmében

immár harmadszor valósult meg az a szándékkal, hogy jó példát szolgáltasson a politikusoknak a békességben és szeretetben megélt jó szomszédi és baráti kapcsolatok ápolásában. Bizunk az ima erejében!

Szabó Irena

## Pripomíname si: Zoltán GERI

### Veril v silu ľudského ducha

Stredoškolský učiteľ Zoltán Geri sa narodil 22. 5. 1924 v obci Boľ, okres Trebišov. Základné vzdelanie získal v Kráľovskom Chlmcí, maturoval v r. 1943 na piaristickom gymnáziu v meste Sátoraljaiújhely (Maďarsko). V r. 1944-50 bol zajatcom v pracovnom tábore v Sovietskom zväze, v r. 1951-54 študoval maďarský a ruský jazyk na FF UPJŠ v Prešove a následne v r. 1954-56 na FF UK v Bratislave. V r. 1952-54 začínal ako učiteľ na Základnej škole v obci Biel v okrese Trebišov. V r. 1954-68 vykonával funkciu riaditeľa ZŠ vo Veľkom Horeši, okres Trebišov. V r. 1968 sa presťahoval do Fíľakova, kde pôsobil ako stredoškolský učiteľ na miestnom gymnáziu do r. 1972. V r. 1972-85 bol tajomníkom MsNV vo Fíľakove. Zomrel 17. 9. 1998 vo Fíľakove a tu je i pochovaný.

Počas svojej pedagogickej kariéry na fíľakovskom gymnáziu tu vyučoval maďarský, ruský a nemecký jazyk. Ako tajomník MsNV vo Fíľakove zastrešoval rôzne kultúrno-politické aktivity mesta. Mimo toho pôsobil ako oficiálny tlmočník ruskeho a maďarského jazyka. Vo svojom voľnom čase vykonával funkciu sprievodcu cestovného ruchu v lučenskej pobočke ČEDOK-u. Bol ženatý, manželka Etela, rod. Szombathyová (1920-2010) pracovala ako učiteľka na ZŠ s vyučovacím jazykom maďarským na Mládežníckej ulici vo Fíľakove. Spolu mali 3 deti. Zoltán Geri bol všestranne činným človekom, žil skromne, čestne, veril v silu ľudského ducha.

PhDr. František Mihály



## Emlékezünk: G E R I Zoltán

### Hitt az emberi lélek erejében

Geri Zoltán középiskolai tanár 1924. 5. 22-én született Boly községben, Töketerébesi járás. Alapfokú végzettséget Királyhelmeccen szerzett, majd 1943-ban a sátoraljaiújhelyi (Magyarország) piarista gimnáziumban érettségizett. 1944-től 1950-ig hadifogolyként munkatáborban volt a Szovjetunióban. 1951-54 között magyar és orosz nyelvet tanult az eperjesi egyetem bölcsész tudományi karán, majd az 1954-56-os években a pozsonyi Komernský Egyetemen. 1952-től 1954-ig alapiskolai tanító volt a Töketerébesi járás Bély községében. 1954-től 1968-ig iskolaigazgató volt Nagygéresen. 1968-ban Fülekre költözött, és a helyi gimnázium tanára volt 1972-ig. 1972-85 között a Füleki Vnb titkárságnak működött. 1998. 9. 17-én hunyt el Füleken, és itt helyezték örök nyugalomra is.

Pedagógusi pályája során a Füleki Gimnáziumban magyar, orosz és német nyelvet tanított. A Füleki Városi Nemzeti Bizottság titkárságán nevéhez különféle kulturális aktivitások köthetők. Azonkívül az orosz és magyar nyelv hítes tolmácsa is volt. Szabadidejében a ČEDOK losonci fiókjában idegenvezetősködött. Nős volt, szül. Szombathy Etelka (1920-2010) a füleki Ifjúság utcai magyar tannyelvű alapiskolában tanított. 3 gyermekük született. Geri Zoltán minden tekintetben tevékeny, szényen és becsületes ember volt, aki hitt az emberi lélek erejében.

PhDr. Mihály Ferenc

## Ponuka programov

- 10.09. Vystúpenie divadla Zsákszínház s divadelnou hrou „Stretnutie“ 10.00 a 18.00 hod. Miesto: divadelná sála MsKS, organizátor: OZ Zsákszínház
- 18.09. Divadelné predstavenie Jókaiho divadla z Komárna s komédiou „Prímadonny“ 19.00 hod. Miesto: divadelná sála MsKS, organizátor: Mestské kultúrne stredisko
- 27.09. Literárne stretnutie 14.00 hod. Miesto: Mestská knižnica, organizátor: Mestské kultúrne stredisko

## Műsorajánló

- 09.10. A Zsákszínház előadása „Találkozások“ címmel 10.00 és 18.00 óra Helyszín: VMK színházterme, szervező: Zsákszínház PT
- 09.18. A Komáromi Jókai Színház komédiája „Prímadonnák“ címmel 19.00 óra Helyszín: VMK színházterme, szervező: Városi Művelődési Központ
- 09.27. Irodalmi találkozó 14.00 óra Helyszín: Városi Könyvtár, szervező: Városi Művelődési Központ